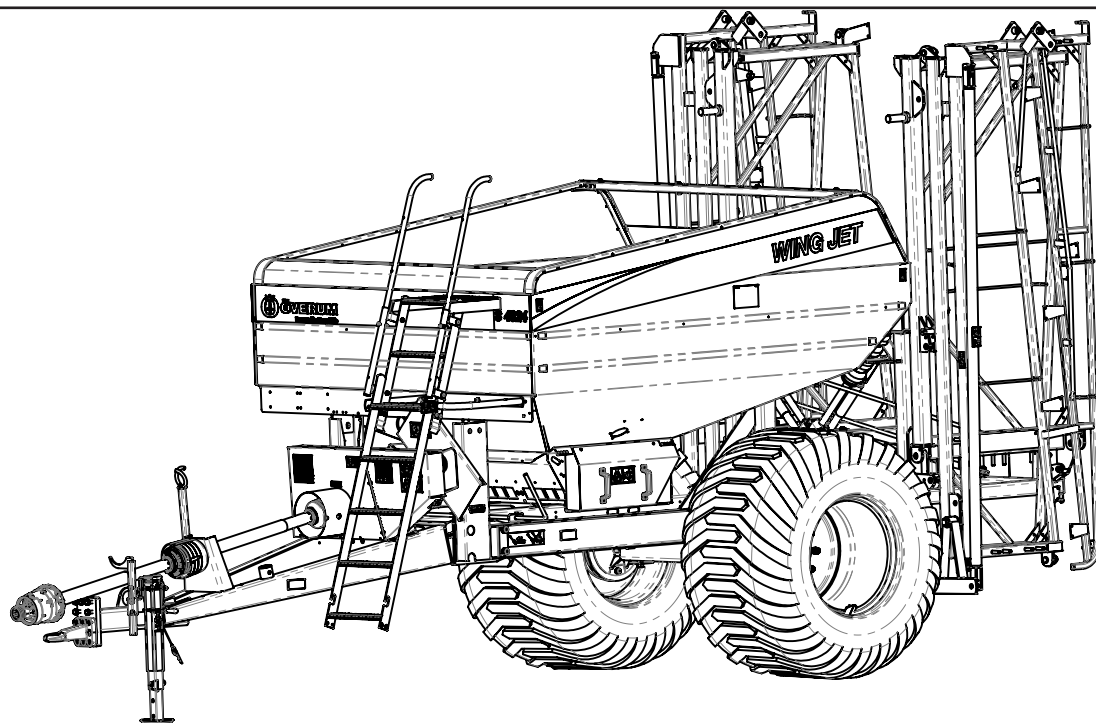


Wing Jet TRYCKLUFTSBROMS



Instruktionsbok
"Bruksansvisning i original"

SV

Utgåva:
190205

EF-overensstemmelseserklæring/ EG-Konformitätserklärung/ EC Declaration of Conformity/ Déclaration CE de conformité/ Dichiarazione CE di conformita/ EG Verklaring van Overeenstemming/ EG-försäkran om överensstämmelse/ EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus/ Declaración de conformidad CE/ Deklaracija Zgodności WE./ Декларация за съответствие EO/ EK Megfelelőségi Nyilatkozat /ES Prohlášení o shodě/ EB Atitikties deklaracija/ ES prehlásenie o zhode/ Declarația de conformitate CE/ Vastavuse Deklaratsioon EÜ /ES Izjava o skladnosti/ Δήλωση πιστότητας EK/ Declaração de fidelidade CE/ Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE/ EK Atbilstības deklarācija/

Fabrikant/ Hersteller/ Manufacturer/ Fabricant/ Produttore/ Fabrikant/ Fabrikant/ Valmistaja/ Fabricante/ Producent/ Производител/ Gyártó/ Výrobce/ Gamintojas/ Výrobca/ Producător/ Tootja/ Proizvajalec/ Κατασκευαστής/ Fabricante/ Fabbrikant/ Ražotājs

CNH INDUSTRIAL SWEDEN AB.
Bruksgatan 4, 59096 Överum, SWEDEN

Repræsenteret af Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som også har tilladelse til at indsamle teknisk dokumentation / vertreten durch Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), der auch autorisiert ist, die technische Akte zu erarbeiten / represented by Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), who is also authorised to compile the Technical File / Réprésentés par Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgique), également autorisé à constituer le dossier technique / rappresentati da Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgio), autorizzato a compilare il File tecnico / vertegenwoordigd door Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), die tevens is gemachtigd om het Technisch Bestand samen te stellen / representerade av Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som också har behörighet att sammanställa den tekniska dokumentationen / edustajamme Antoon Vermeulenin, osoite Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium) välityksellä, jolla on myös oikeus laatia tekninen tiedosto / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), quien además está autorizado para recopilar el documento técnico / której przedstawicielem jest Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), który jest również upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej / представлявани от Антоон Вермюлен, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Белгия), с упълномощение също да състави Техническото досие / akiket képvisel: Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), aki szintén jogosult a műszaki dokumentumok összeállítására / v zastoupení Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), s autorizací k tvorbě technického souboru / atstovaujami Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), taip pat turintis teisę sudaryti technines bylas / v zastúpení Antoonom Vermeulenom, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgicko), ktorý je oprávnený zostavovať technickú dokumentáciu / reprezentați de Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), care este, de asemenea, autorizat să compileze dosarul tehnic / esindajatega Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), kellel on samuti luba tehnilise faili koostamiseks / ki nas zastopa Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), ki je pooblaščen tudi za sestavo tehnične dokumentacije / εκπροσωπούμενοι από τον Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Βέλγιο), με εξουσιοδότηση και για τη σύνταξη του Τεχνικού φακέλου / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeystraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), que também tem autorização para compilar o Ficheiro Técnico / irraprezentata minn Antoon Vermeulen

Leon Claeyssstraat 3a, B8210 Zedelgem (Belgju), min huwa wkoll awtorizzat li tiġbor l-Fajl Tekniku / Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210, Zedelgem (Belgium), pārstāvēti, kas ir pilnvarots arī sastādīt tehnisko reģistru

Erklærer hermed, at/ Erklären hiermit, daß/ Hereby declare that/ Déclare par la présente que/ Dichiaro che/ Verklaren hierbij dat/ Försäkras härmed, att/ Vakuuttaa täten, että tuote/ Por el presente declara que/ Niniejszym deklaruje, że/ Декларирам, че/ Az alábbiakban kijelentem, hogy/ Tímto prohlašuje, že/ Deklaruoja, kad/ Týmto prehlasujeme, že/ Prin prezenta declar că/ Alljärgnevaga deklareerib, et/ Izjavljamo, da je/ Με το παρόν δηλώνω ότι/ Abaixo declara que / Jiddikjaraw li / Apstiprinu, ka

Maskine:	La máquina:	Masin:
Maschine:	Maszyna:	Stroj:
Machine:	Μαшина:	Η μηχανή:
Machine:	Gép:	Máquina:
La macchina:	Stroj:	Il-magna:
Machine:	Mašina:	Mašina:
Maskin:	Stroj:	
Laite:	Mašina:	



Type: Wing Jet
Designation: Applicator
VIN: 301626-320000

- er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EF) og hvis relevant også bestemmelserne i EMC-direktivet 2014/30/EU.
- In übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG und wenn erforderlich auch mit der EMC-Richtlinie 2014/30/EU hergestellt wurde.
- is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and if relevant also the provisions of the EMC Directive 2014/30/EU.
- est conforme aux dispositions de la Directive relatives aux machines 2006/42/CE et également aux dispositions de la Directive sur la Directive EMC 2014/30/UE.
- é in conformita' con la Direttiva Macchine 2006/42/CE e, se pertinente, anche alla Direttiva alla Direttiva EMC 2014/30/UE.
- in overeenstemming is met de bepalingen van de Machine richtlijn 2006/42/EG en wanneer relevant ook met de bepalingen van de EMC richtlijn 2014/30/EU.
- är i överensstämmelse med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EG) och om relevant också bestämmelserna i EMC-direktivet 2014/30/EU.
- täyttää Konedirektiivin (Direktiivi 2006/42/EY) määräykset ja oleellisilta osin myös EMC-direktiivin 2014/30/EU.
- es conforme a la Directiva de Maquinaria 2006/42/CE y, si aplica, es conforme también a la Directiva EMC 2014/30/EU.
- pozostaje w zgodzie z warunkami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE i jeżeli ma to zastosowanie również z warunkami Dyrektywy dot. kompatybilności elektro magnetycznej EMC 2014/30/UE.
- отговаря на изискванията на Директивата за Машините 2006/42/ЕО и ако има приложение на изискванията на Директивата за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС.
- Megfelel a 2006/42/EK Gépi Eszközökre vonatkozó előírásoknak és amennyiben felhasználásra kerül, a 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás Irányelv feltételeinek.
- odpovídá základním požadavkům Strojní směrnice 2006/42/ES a jestliže to její uplatnění vyžaduje i s podmínkami Směrnice 2014/30/EU týkající se elektromagnetické compatibility.
- atitinka Mašinų direktyvos Nr. 2006/42/EB ir, jeigu taikoma, Elektromagnetinio suderinamumo direktyvos Nr. 2014/30/ES reikalavimus.

-
- je v súlade s podmienkami Smernice 2006/42/ES o strojných zariadeniach a pokiaľ si to jeho uplatnenie vyžaduje aj s podmienkami Smernice 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite.
 - îndeplineşte prevederilor Directivei de Maşini 2006/42/CE şi dac  este utilizat  de asemenea cu prevederile Directivei referitoare la compatibilitatea electro-magnetic  EMC 2014/30/UE.
 - on vastavuses Masinate Direktiivi tingimustega 2006/42/E  ning sammuti juhul, kui on tegemist sammuti on vastavuses Elektromagnetilise kokkusobivuse Direktiivitingimustega EMC 2014/30/EL.
 - z dolo ili Direktive o strojih 2006/42/ES ter,  e je to relevantno, tudi z dolo ili EMC Direktive 2014/30/EU.
 - παραµένει σύµφωνη µε τους  ρους της Οδηγίας περ  Μηχαν ν 2006/42/EK και σε περίπτωση που αυτ  εφαρµ ζεται και µε τους  ρους της Οδηγίας περ  ηλεκτροµαγνητικής συµβατ τητας (ΗΜΣ) 2014/30/EE.
 - Est  de acordo com exig ncias das Directivas das Maquinarias 2006/42/CE e no caso em que tiver igualmente aplica  o com as exig ncias das Directivas referentes a compatibilidade electromagn tica EMC 2014/30/UE.
 - tikkonforma mad-dispo izzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE u jekk rilevanti wkoll mad-dispo izzjonijiet tad d-Direttiva EMC 2014/30/EU.
 - atbilst ma inu direkt vai 2006/42/EK, k  ar  nepiecie am bas gad jum  elektromagn tisk s sader bas direkt vai EMC 2014/30/ES.

Zedelgem
Antoon Vermeulen

FÖRORD

Läs noga igenom instruktionsboken. Om Ni följer de lämnade föreskrifterna kan Ni räkna med goda arbetsresultat och ett gott ekonomiskt utbyte av Ert maskinval.

Rätt justerad, körd och underhållen kommer maskinen att fylla varje rimligt krav som Ni ställer på densamma och göra tillförlitlig tjänst under de kommande åren. Skulle Ni behöva anvisningar, som ej är medtagna i denna bok, eller vara i behov av erfarna montörer, rekommenderar vi Er att söka kontakt med någon av våra återförsäljare, vilka även lagerför reservdelar.

Det är Överums strävan att ständigt förbättra sina produkter. Därför är ej några specifikationer bindande och vi förbehåller oss rätt att utan meddelande införa eventuella ändringar på nya maskiner.



CNH Industrial Sweden AB
Bruksgatan 4
590 96 Överum
Sverige

Tel.: +46 493 36100
E-mail: sales@overums-bruk.se

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FÖRORD	1
1. TEKNISK BESKRIVNING.....	3
Tryckluftsbroms.....	3
2. UNDERHÅLL.....	8
3. SCHEMA	10

1. TEKNISK BESKRIVNING

TRYCKLUFTSBROMS

TRYCKLUFTSSYSTEMETS HUVUDELAR OCH FUNKTION

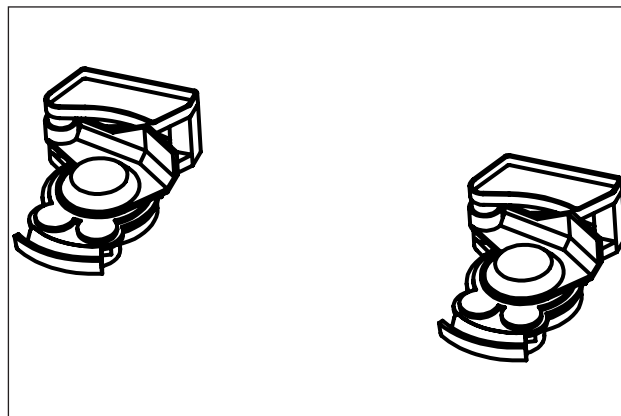
Maskinen är utrustad med enkrets tryckluftsbromsar. Körhastighet är därmed begränsad till max 25 km/h.

Maskinen skall ha nedanstående märkning bak på behållaren.



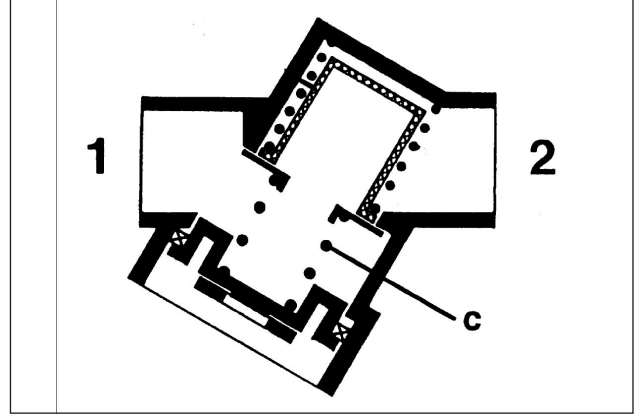
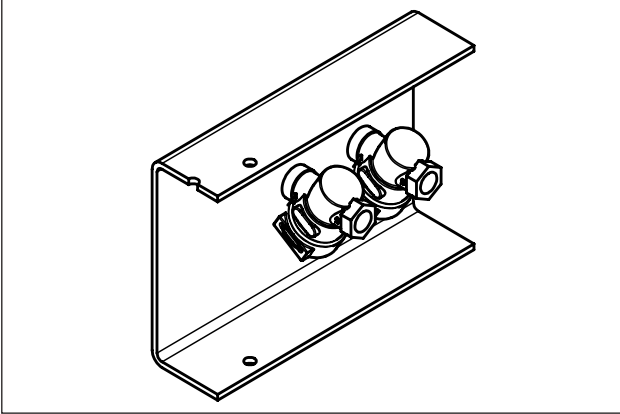
KOPPLINGSNÄVE

Tryckluftsbromsen ansluts till traktorn med två slangar, matarledning och manöverledning. Dessa är utrustade med speciella kopplingshuvud. Vid koppling sätts slangens kopplingshuvud mot traktorns dito och vrids så långt att de båda kopplingarna bottnar mot varandra, då är sammanpressningen tillräcklig för att kopplingen skall täta. Matarledningen och manöverledningens kopplingshuvud har olika utformning och färgmärkning så att det inte är möjligt att koppla fel. Kopplingarna är utrustade med ett vridbart täcklock som täcker öppningen när kopplingen inte används och förhindrar att smuts och damm tränger in i tryckluftsledningen.



LEDNINGSFILTER

Filter är monterat på matarledning och manöverledning, för att skydda bromssystemet från nedsmutsning. Tryckluft strömmar in i anslutning 1 genom ledningsfiltret ut i anslutning 2. Om filtret är täppt pressas fjädern samman så att orenad tryckluft kan passera.



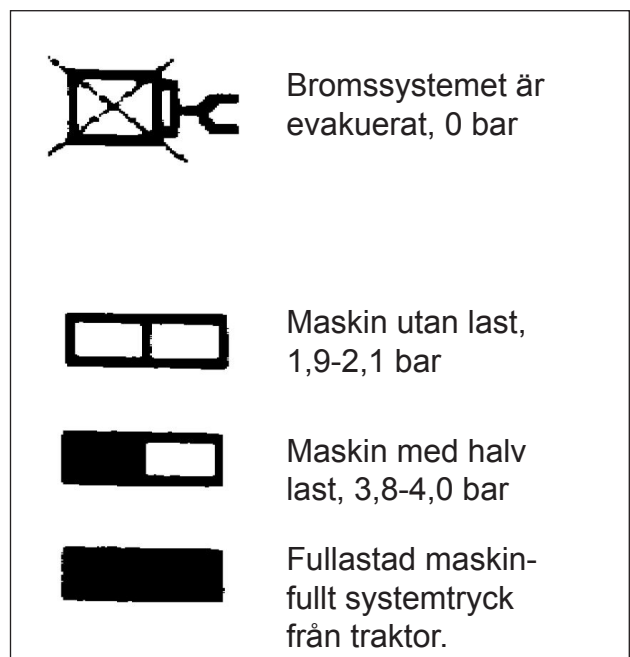
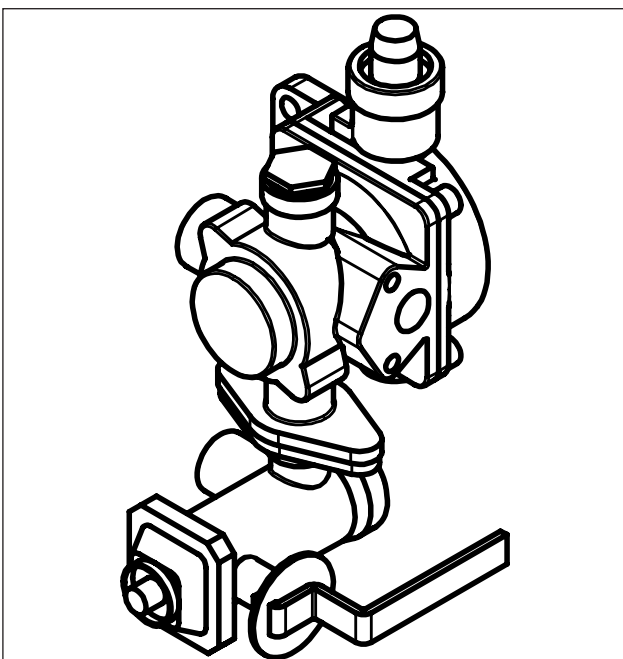
UNDERHÅLL

Ledningsfiltren är placerade på ramens insida. Filtren skall rengöras efter behov, normalt var tredje till fjärde månad. Filtret tas ut och blåses rent med tryckluft. Skadade filter bytes mot nya.

BROMSVENTIL

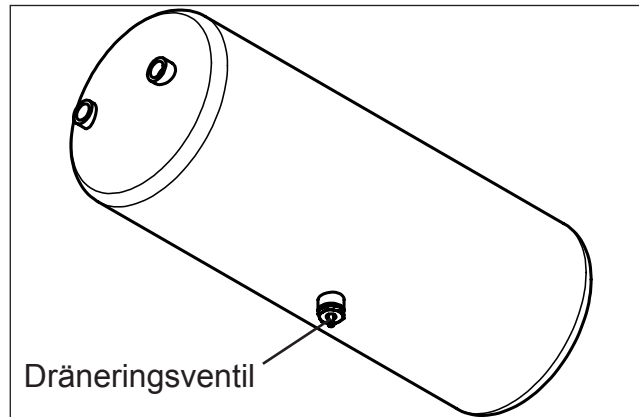
Bromsventilen kontrollerar bromsfunktionen med hjälp av matar- och manöverledningen från traktorn.

Bromsventilen fyller bromssystemets tryckluftstank. När traktorns bromsar aktiveras, leds komprimerad luft via manöverledningen till bromsventilen. Bromsventilen fyller bromscylindern med tryckluft från tanken. Ventilen reglerar också hur högt tryck som leds vidare till bromscylindern. Bromskraften kan regleras med handtaget på bromsventilen enligt nedan.



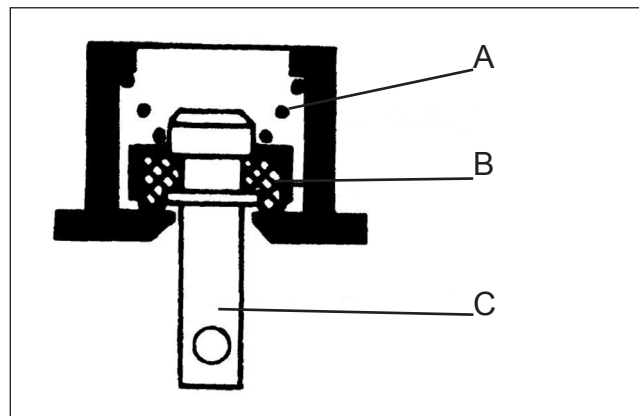
TRYCKLUFTTANK

Tankens uppgift är att magasinera tryckluft.



DRÄNERINGSVENTIL

Tanken kan lätt dräneras på kondensvatten med dräneringsventilen. Ventilen hålls stängd av fjädern **A** och trycket i tanken. Genom att man flyttar ventilspindeln **C** uppåt eller åt sidan öppnar sig ventilen **B** så att tryckluft och kondensvatten kan dräneras ut.

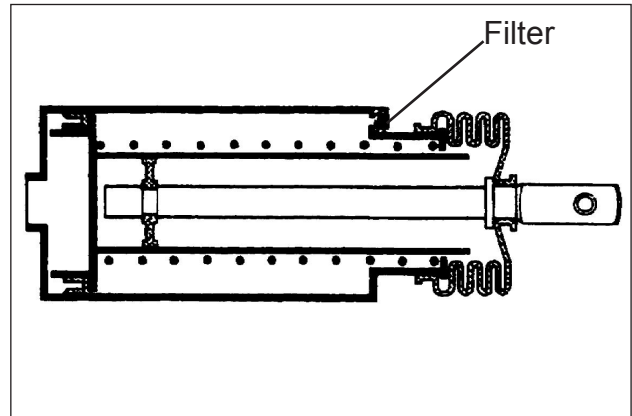
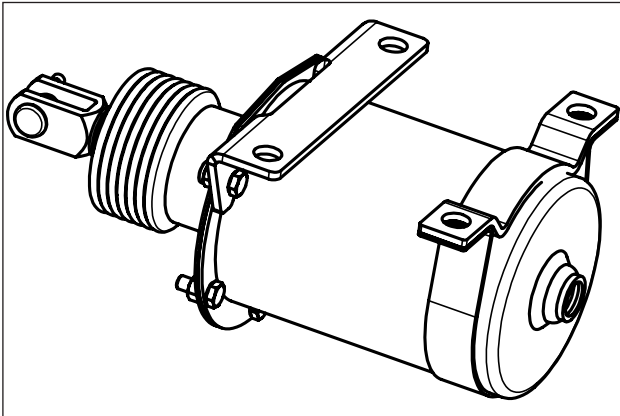


UNDERHÅLL

Tryckluftstanken skall dräneras på kondensvatten dagligen. Kontrollera också att dräneringsventilen tätar.

BROMSCYLINDER

Cylindern används för att ge bromskraft till bromstrummorna i hjulen. Så fort komprimerad luft börjar påverka kolven i bromscylindern så börjar kolvstången påverka hävarmen som är sammanlänkad med hjulbromsarna med stålslåsar. Bromskraften bestäms av lufttrycket och kolvens totala yta. När lufttrycket avtar så trycker retur fjädern kolvstången tillbaka till utgångsläget. Ett filter som är monterat i framkant av cylindern hindrar smuts från att komma in i cylindern när kolvstången går tillbaka till utgångsläge.

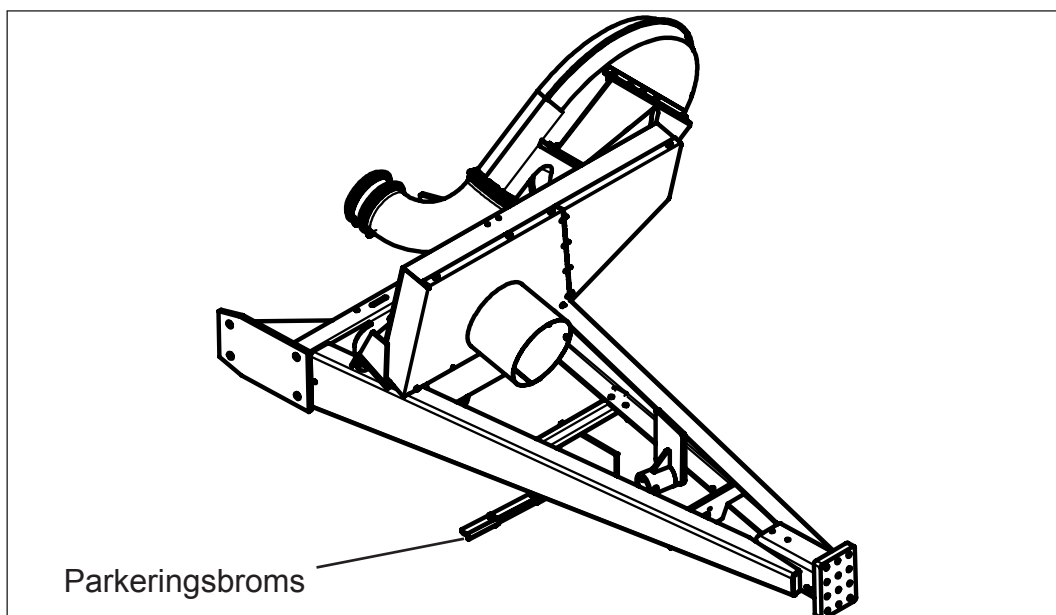


UNDERHÅLL

Om fel upptäcks vid bromstest eller okulär besiktning så skall bromscylindern bytas eller renoveras. Även om inga fel upptäcks så skall bromscylindern renoveras med jämna mellanrum, 2-5 år beroende på hur frekvent maskinen används.

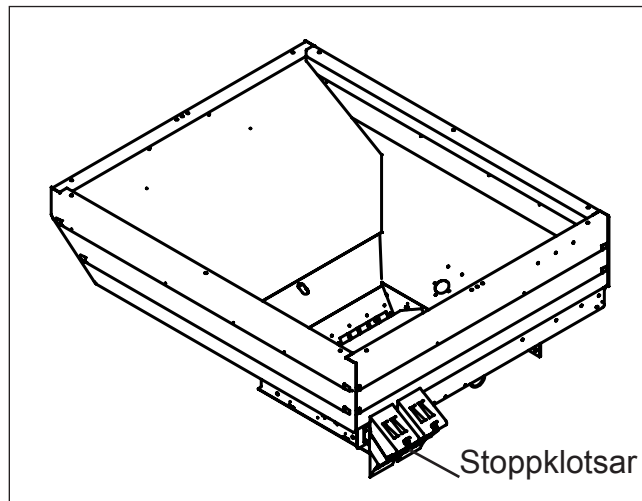
PARKERINGSBROMS

Maskinen är utrustad med en mekanisk parkeringsbroms. Lossa bromsen först när maskinen är kopplad till traktorn. Parkeringsbromsen är monterad fram på dragets högra sida.



STOPPKLOSSAR

Maskinen är utrustad med stoppklotsar



2. UNDERHÅLL

KONTROLL AV BROMSSYSTEMET

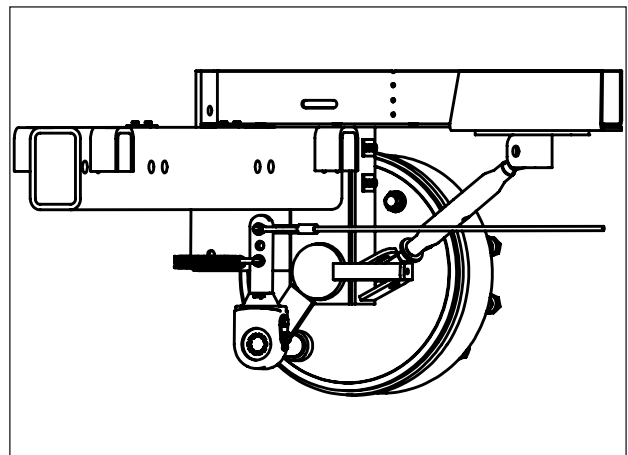
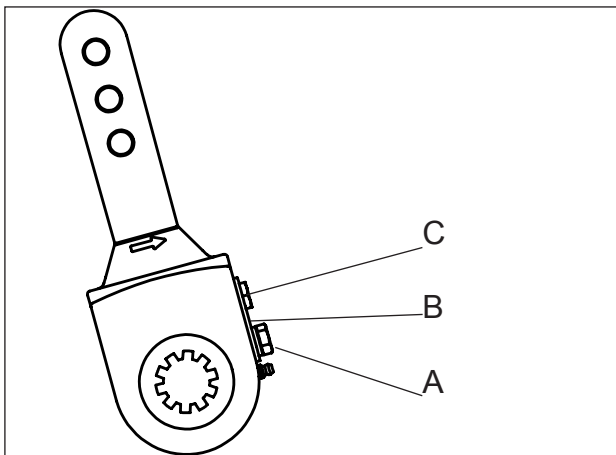
För att försäkra sig om att bromssystemet inte har några defekter, skall man kontrollera följande punkter med jämna mellanrum:

- Kontrollera att bromspedalen i traktorn ger bra grepp så att foten inte halkar av pedalen.
- Kontrollera bromsbackar och alla mekaniska länkar i bromssystemet.
- Kontrollera alla tryckluftsslångarna så att de inte har några yttre mekaniska skador
- Kontrollera att bromssystemets tryckluftskopplingar inte läcker
- Kontrollera att lufttrycket inte sjunker mer än 2% tio minuter efter det att traktorn stoppats med fullt arbetstryck i tanken.
- Kontrollera parkeringsbromsens funktion.
- Kontrollera att tryckluftstanken är tömd på kondensvatten.
- Vid byte av delar i bromssystemet använd alltid Original Reservdelar

JUSTERING AV BROMS

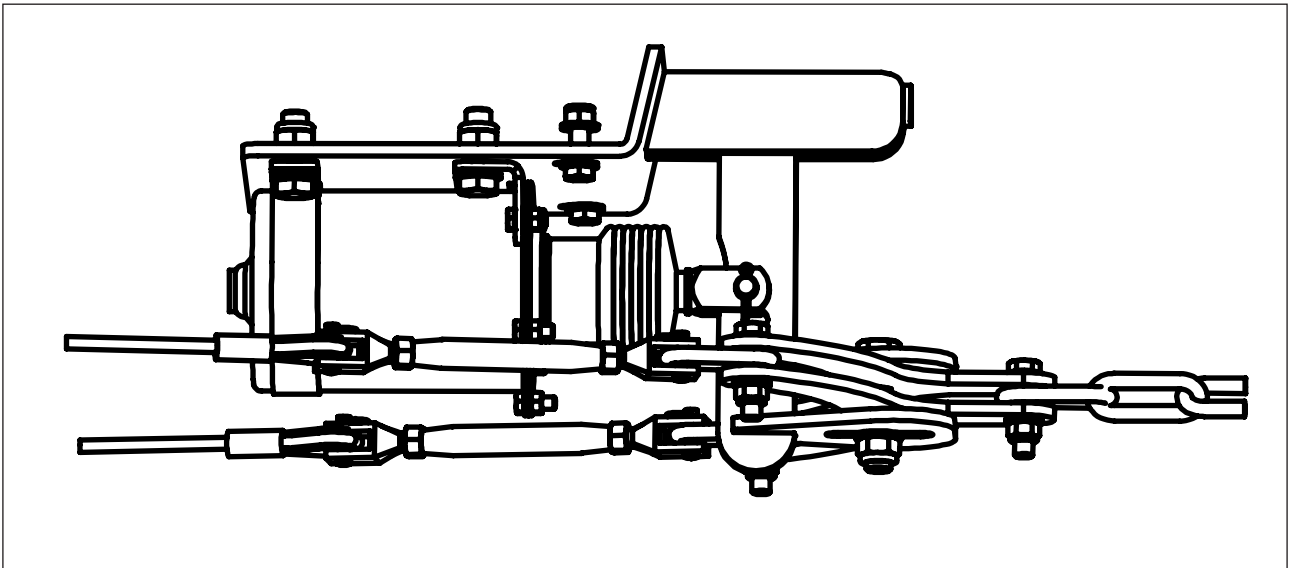
Grundinställning

- Lossa fjäder och vajer från bromsarmen. Demontera skruven **A** och låsplåten **B**. Justera sedan med skruven **C** så att bromsarmen lutar något bakåt enligt ovan, position fem i tolv. Montera låsplåten.
- Montera returfjädern och sträck fjädern men inte hårdare än att bromsarmen bibehåller sin position.
- Montera vajern och sträck den med vantskruven nedan dock inte hårdare än att bromsarmen står kvar i utgångsläge.



2. UNDERHÅLL

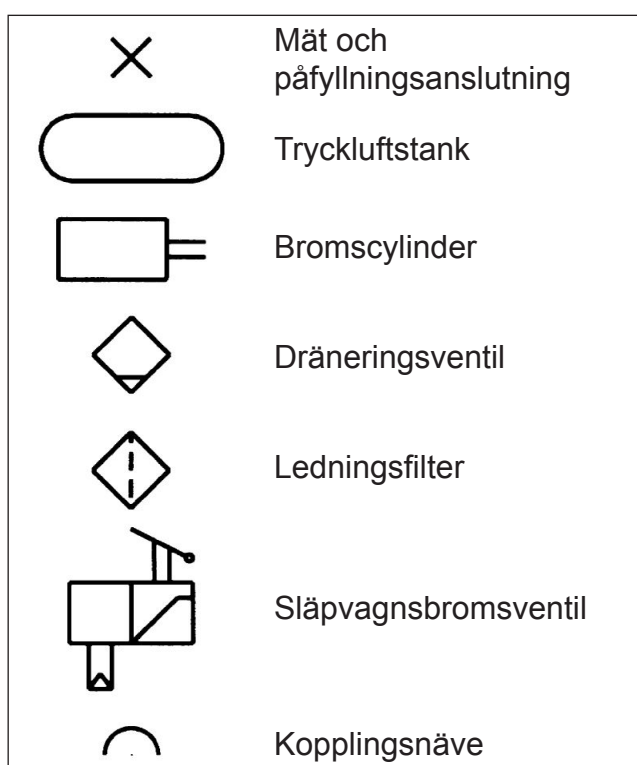
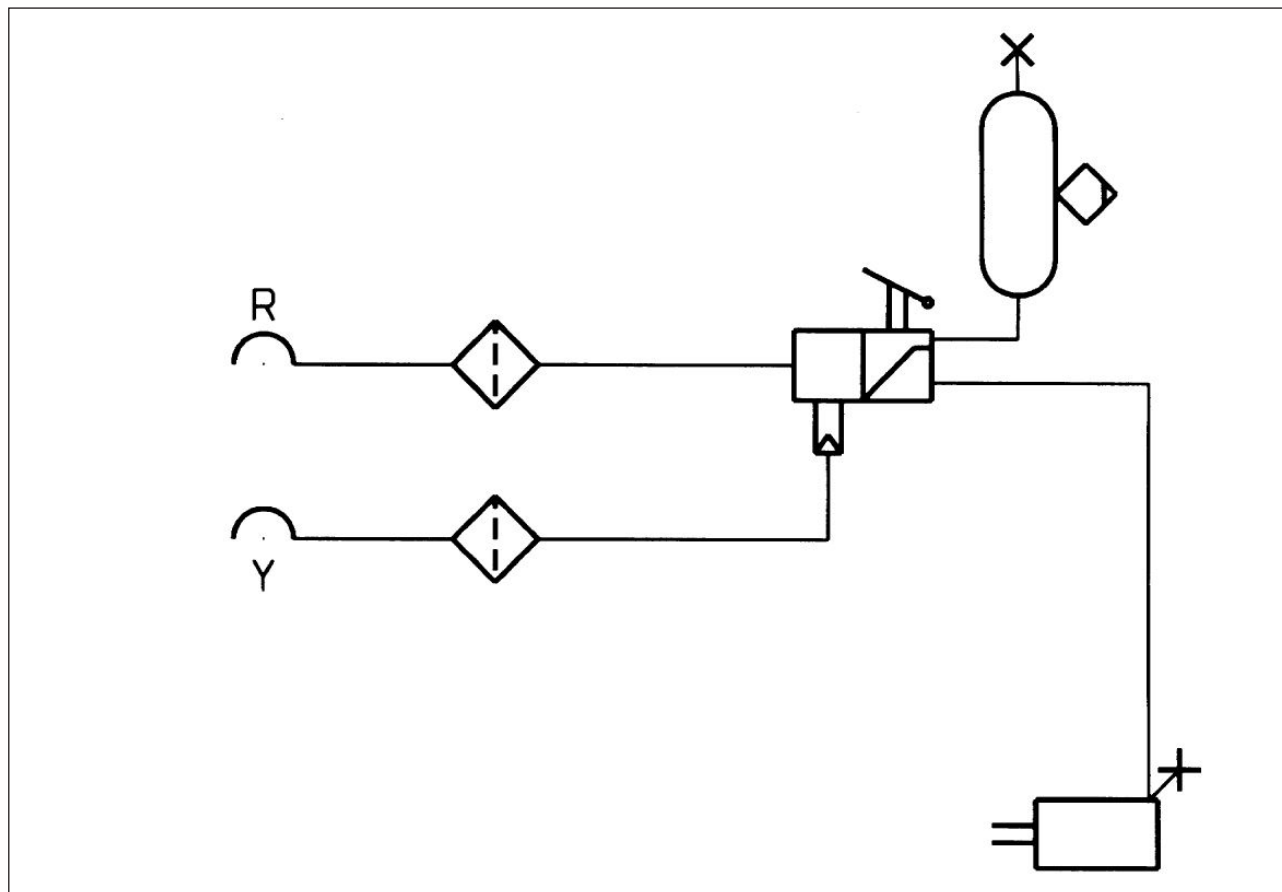
Justera bromsarna regelbundet och kontrollera att bromsarna på alla enheter i ekipaget är samordnade.



3. SCHEMA

TRYCKLUFTSSYSTEMETS HUVUDELAR OCH FUNKTION

Maskinen är utrustad med enkrets tryckluftsbromsar.



3. SCHEMA
